Subject matter: Proper Names Functioning and Translation Features (based on English fiction).

Author: Nelly V. Khanukayeva, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: N.A. Stadulsakaya, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

Proper names have a special place in the vocabulary of any language. The originality and peculiarity of proper names allowed studying them as an independent science – onomastique. Onomastique studies basic mechanisms of history, development and functioning of proper names. The problem of the translation and interpretation of proper names is particularly relevant for translators.

The relevance is determined by the lack of solid standard rules of transfer of proper names in the translation of literary works. Often the question arises, in what ways to translate this or that the proper name, and often act in obedience intuition.

The object of the study is proper names as components of literary text in the translation language.

The subject of the study is ways of translation of the proper names in English literature.

The Purpose - to identify the most frequent methods of translation of proper names from English to Russian as part of the English-language literature, and identify the most common difficulties encountered in translation.

The work consists of an introduction, two chapters, conclusion to chapters, conclusion and bibliography.

Objective reasons of the difficulties associated primarily with the characteristics of proper names as linguistic signs. On the one hand, proper names are particularly important distinguishing features of their external (audio and written) forms to allow one to delimit individual objects from other objects of the same category. On the other hand, content structure and proper names not only empty, but in many cases are so rich that it serves as a source for the formation of a variety of figurative meanings, as well as common nouns derivatives.